

74. ал-муддасир

Сӯра, айат, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
74:1:1	يَايها	йā'аййухā		Частица обращения, м. р.
74:1:2	المدثر	л-муддасир ^y	← [نَثَرَ] быть засыпанным песком; стираться, исчезать; устаревать → V покрываться; завертываться, укутываться → завернувшийся	Действительное причастие (V порода), м. р., ед. ч., им. п.
74:2:1	قم	қум	= [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности)	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
74:2:2	فانذر	фа-'анзир	← [نَذَرَ] давать торжественное обещание, обет и [نَذِرَ] быть предупрежденным о чем-либо → IV предостерегать, увещевать	Слитный причинно-следственный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
74:3:1	وربك	ўа-рабба-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
74:3:2	فكبر	фа-каббир	← [كَبُرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبِرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → II увеличивать, расширять, усиливать; возвеличивать, прославлять; произносить слова «Аллāх Велик!» (ал-лāху 'акбару)	Слитный причинно-следственный союз; глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
74:4:1	وثيابك	ўа-сийāба-ка	← [ثَابَ] возвращаться → платье; одежда	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
74:4:2	فطهر	фа-таххир	← [طَهَرَ] быть чистым; быть непорочным → II очистить, обмыть; избавить, освободить	Слитный причинно-следственный союз; глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
74:5:1	والرجز	ўа-руджза	← [رَجَزَ] болеть, страдать (о верблюде) → грязь, мерзость	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
74:5:2	فاهجر	фа-хджур	= [هَجَرَ] прекращать, бросать; расставаться, прекращать общение; бредить; клеветать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
74:6:1	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
74:6:2	تمنن	тамнун	= [مَنَّ] обрезать, укорачивать, уменьшать; оказывать милость, благодеяние; делать одолжение; даровать, жаловать; ослаблять; попрекать, укорять	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.

74:6:3	تستكثر	тастаксир ^y	← [كثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → X находить обильным, многочисленным, чрезмерным; искать большего; получать что-либо часть, в больших количествах	Глагол (X порода), несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
74:7:1	ولربك	ўа-ли-рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Слитный соединительный союз; слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
74:7:2	فاصبر	фа-сбир	= [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
74:8:1	فاذا	фа-’изā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
74:8:2	نقر	нуқира	= [نَقَرَ] стучать; бить, ударять; дуть, трубить; долбить, вырезать, высекать; клевать, выклёвывать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
74:8:3	في	фй		Предлог
74:8:4	الناقور	н-нақұр ⁿ	← [نَقَرَ] стучать; бить, ударять; дуть, трубить; долбить, вырезать, высекать; клевать, выклёвывать → рог, труба	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
74:9:1	فذلك	фа-зāлика		Слитная причинно-следственная частица; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
74:9:2	يومئذ	йаўма’изин	← [يوم] → в тот день	Наречие времени
74:9:3	يوم	йаўмун	← [يوم] → день, сутки; время	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
74:9:4	عسير	‘асйр ^{yn}	← [عَسِرَ] быть трудным, тягостным и [عَسِرَ] быть левой → трудный, тяжёлый	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
74:10:1	على	‘алā		Предлог
74:10:2	الكافرين	л-кафирйна	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодетелей, неблагодарный, непризнательный; неверующий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
74:10:3	غير	ғайру	← [غَارَ] ревновать; быть ревностным; завидовать → иное, другое; не то, что...; кроме, исключая; не	Имя существительное, м. р., вин. п.
74:10:4	يسير	йасйр ^{ин}	← [يسَرَ] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يسَرَ] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → лёгкий, удобный для исполнения; малый, небольшой; легковесный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
74:11:1	ذرني	зар-нй	= [وَذَرَ] оставлять, покидать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.;

				слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
74:11:2	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
74:11:3	خَلَقْتَ	ҳалақту	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 1 л., ед. ч.
74:11:4	وحيدا	ўаҳйда ^н	← [وَحْدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → одинокий, один; единственный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
74:12:1	وجعلت	ўа-джа‘алту	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., ед. ч.
74:12:2	له	ла-хў		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:12:3	مالا	мāлан	← [مَالًا] иметь много скота; быть богатым → скот, стадо; имущество, богатство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
74:12:4	ممدودا	мамдўда ^н	← [مَدَدًا] протягивать, простирать; продлевать, продолжать; отсрочивать, откладывать; помогать, подкреплять; прибывать (о воде) → вытянутый, простёртый, удлинённый; огромный, обширный	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
74:13:1	وبنين	ўа-банйна	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
74:13:2	شهودا	шухўда ^н	← [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → очевидец, свидетель; видящий, знающий; присутствующий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
74:14:1	ومهدت	ўа-маххадту	← [مَهَدَ] выравнивать; расстилать → II выравнивать; расстилать; облегчать; готовить	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 1 л., ед. ч.
74:14:2	له	ла-хў		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:14:3	تمهيدا	тамхйда ^н	← [مَهَدَ] выравнивать; расстилать → II выравнивать; расстилать; облегчать; готовить → расстиление; устраивание; подготовка	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
74:15:1	ثم	сумма		Соединительный союз
74:15:2	يطمع	йаṭма‘у	= [طَمَعَ] сильно желать, жаждать; надеяться, ожидать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:15:3	أن	’ан		Подчинительный союз
74:15:4	أزید	’азйд ^а	= [زَادَ] становиться большим, увеличиваться, возрастать; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить, превышать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., ед. ч.
74:16:1	كلا	каллā		Противительная частица

74:16:2	إِنَّه	'инна-х̣ū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:16:3	كَانَ	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:16:4	لَايْتَنَّا	ли-'āyāti-nā	← [لَايْتَنَّا] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (<i>о кораническом тексте</i>)	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
74:16:5	عَنِيدًا	'анида ^h	← [عَنِيدًا] уклоняться; упорствовать, противиться → сопротивляющийся, непокорный; упорный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
74:17:1	سَأَرْهَقُهُ	са-'урхиқу-х̣ū	← [سَأَرْهَقُهُ] приближаться; скрывать, затемнять, затмевать; достигать зрелости; быть пылким, раздражительным; угнетать, притеснять → IV обременять, давить, притеснять	Слитная частица будущего времени; глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:17:2	صَعُودًا	ṣa'ūda ^h	← [صَعُودًا] подниматься, восходить → подъём, трудность, тяжесть; горе; тяжёлое, мучительное наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
74:18:1	إِنَّه	'инна-х̣ū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:18:2	فَكَرَّ	факкара	← [فَكَرَّ] думать, размышлять → II обдумывать, продумывать, размышлять; напоминать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:18:3	وَقَدَّرَ	ўа-қаддар ^a	← [وَقَدَّرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить → II определять, исчислять; ценить, отдавать должное	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:19:1	فَقَتَّلَ	фа-қутила	= [فَقَتَّلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
74:19:2	كَيْفَ	кайфа		Вопросительное местоимение
74:19:3	قَدَّرَ	қаддар ^a	← [قَدَّرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить → II определять, исчислять; ценить, отдавать должное	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:20:1	ثُمَّ	сумма		Соединительный союз
74:20:2	قَتَلَ	қутила	= [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
74:20:3	كَيْفَ	кайфа		Вопросительное местоимение
74:20:4	قَدَّرَ	қаддар ^a	← [قَدَّرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить → II определять, исчислять; ценить, отдавать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

			должное	
74:21:1	ثم	сумма		Соединительный союз
74:21:2	نظر	назар ^a	= [نَظَرَ] взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:22:1	ثم	сумма		Соединительный союз
74:22:2	عبس	‘абаса	= [عَبَسَ] хмуриться; смотреть сурово, сердито	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:22:3	وبسر	ўа-басар ^a	= [بَسَرَ] хмуриться; смотреть сурово, угрюмо	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:23:1	ثم	сумма		Соединительный союз
74:23:2	أدبر	’адбара	← [دَبَرَ] поворачиваться спиной; уходить, отступать → IV поворачиваться спиной; отходить, отступать назад	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:23:3	واستكبر	ўа-стакбар ^a	← [كَبَرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبَرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → X вести себя надменно, высокомерно, чванливо	Слитный соединительный союз; глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:24:1	فقال	фа-қала	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:24:2	إن	’ин		Частица отрицания
74:24:3	هذا	хāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
74:24:4	إلا	’иллā		Частица исключения
74:24:5	سحر	сиҳрун	← [سَحَرَ] отвратить, отклонить; очаровывать, обвороживать, околдовывать; обмануть, обойти → чарование, колдовство; чары	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., им. п.
74:24:6	يوثر	йу’сар ^y	← [أَثَرَ] поставить знак на копыте верблюда, чтобы отслеживать его путь; пометить, рассказывать; вызывать что-либо	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
74:25:1	إن	’ин		Частица отрицания
74:25:2	هذا	хāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
74:25:3	إلا	’иллā		Частица исключения
74:25:4	قول	қаўлу	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, предложение, речь; мнение	Имя действия, м. р., им. п.
74:25:5	البشر	л-башар ^и	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشَرَ] радоваться → человек в его телесной сущности, противопоставляемый существам иного порядка	Имя существительное, общ. р., собир., род. п.
74:26:1	سأصليه	са-’услй-хи	← [صَلَّى] жарить, печь (на огне) → II и IV сжигать в огне; жарить	Слитная частица будущего времени;

				глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:26:2	سقر	сақар ^a	← [سقر] сгорать на солнце, получить солнечный удар → эпитет ада, преисподней	Имя собственное, ж. р., вин. п.
74:27:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; вопросительное местоимение
74:27:2	أدریک	’адрā-ка	← [دری] знать, ведать → IV давать знать; осведомлять	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
74:27:3	ما	мā		Вопросительное местоимение
74:27:4	سقر	сақар ^y	← [سقر] сгорать на солнце, получить солнечный удар → эпитет ада, преисподней	Имя собственное, ж. р., им. п.
74:28:1	لا	лā		Частица отрицания
74:28:2	تبقى	тубқй	← [بقي] оставаться, сохраняться; быть в остатке; пребывать, находиться, существовать → IV оставлять, сохранять	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
74:28:3	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
74:28:4	تذر	тазар ^y	= [وذر] оставлять, покидать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
74:29:1	لواحة	лаўўāхатун	← [لاخ] становиться видным, виднеться; блеснуть, обжигать, опалаять (о солнце) → палящий, обжигающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
74:29:2	للبشر	ли-л-башар ⁿ	← [بشر] снимать, сдирать кожу; очищать и [بشر] радоваться → человеческая кожа	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
74:30:1	عليها	‘алай-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
74:30:2	تسعة	тис‘ата	← [تسع] быть девятым → девять	Имя существительное, ж. р., вин. п.
74:30:3	عشر	‘ашар ^a	← [عشر] быть десятым; брать десятую часть → десять → тис‘ата ашара девятнадцать	Имя существительное, м. р., вин. п.
74:31:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; вопросительное местоимение
74:31:2	جعلنا	джа‘алнā	= [جعل] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
74:31:3	أصحاب	’aсхāба	← [صحب] быть другом, товарищем; быть спутником; сопутствовать, сопровождать → имеющий, владеющий; используется для обозначения близости к чему, кому-либо в словосочетаниях типа aсхāб ал- джанна — обладатели рая, праведники	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
74:31:4	النار	н-нāри	← [نار] светиться, сиять, гореть → огонь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
74:31:5	إلا	’иллā		Частица исключения

74:31:6	ملئكة	малā'икатан	← [مَلَكٌ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, сметь, иметь право → ангел — доисламское заимствование из ранних северо-западных семитских языков	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
74:31:7	وما	ŷa-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания (часть оборота исключения ما لا)
74:31:8	جعلنا	джа'алnā	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
74:31:9	عدتهم	'иддата-хум	← [عَدَّ] считать → некоторое число; несколько	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
74:31:10	إلا	'иллā		Частица исключения
74:31:11	فتنة	фитнатан	← [فَتَنَ] очищать благородные металлы путем расплава; сжечь, расплавить; ввергнуть в несчастье, мучение; испытывать, искушать; прельстить, отвратить → испытание, искушение, соблазн; бедствие, напасть, наказание	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
74:31:12	للذين	ли-ллазйна		Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
74:31:13	كفروا	кафарū	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
74:31:14	ليستيقن	ли-йастайқина	← [يَقِنَ] быть верным, истинным, достоверным; знать, узнать достоверно → X убеждаться, удостоверяться; прийти к твердому убеждению в чем-либо	Слитная частица цели; глагол (X порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:31:15	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
74:31:16	أوتوا	'ūtū	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
74:31:17	الكتب	л-китāба	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
74:31:18	ويزداد	ŷa-йаздāда	← [زَادَ] становиться большим, увеличиваться, возрастать; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить, превышать → VIII увеличиться, возрастать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:31:19	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.

74:31:20	ءامنوا	’āmanū	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
74:31:21	إيمنا	’īmānan	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → вера	Имя действия (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
74:31:22	ولا	ŷa-lā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
74:31:23	يرتاب	йартāба	← [رَابَ] смущать, тревожить; возбуждать сомнение, подозрение → VIII сомневаться, относиться с недоверием; подозревать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:31:24	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
74:31:25	أوتوا	’ūtū	← [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
74:31:26	الكتب	л-китāба	← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
74:31:27	والمؤمنون	ŷa-л-му’минūна	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	Слитный соединительный союз; действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.
74:31:28	وليقول	ŷa-ли-йақұла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:31:29	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
74:31:30	في	фй		Предлог
74:31:31	قلوبهم	қулұби-хим	← [قَلْبَ] вращать, вертеть; возвращать; отворачивать; изменять → сердце; душа, ум	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
74:31:32	مرض	марадун	← [مَرَضَ] быть больным; болеть → болезнь	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
74:31:33	والكفرون	ŷa-л-кафйрūна	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодетель, неблагодарный, непризнательный; неверующий	Слитный соединительный союз; действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
74:31:34	ماذا	мāзā		Вопросительное местоимение
74:31:35	أراد	’arāda	← [رَادَ] искать удобное кочевье;	Глагол (IV порода), совершенное

			исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать	время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:31:36	الله	л-лāху	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
74:31:37	بهذا	би-хāzā		Слитный предлог; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
74:31:38	مثلا	маṣалан	← [مَثَل] стоять прямо; представлять, являться, становиться; походить, быть подобным, похожим; уродовать, увечить и [مَثَل] быть превосходным, совершенным → пример, образец; подобие, образ, вид; притча, изречение, пословица, поговорка	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
74:31:39	كذلك	ка-зāлика		Слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
74:31:40	يضل	йудиллу	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → IV вводить в заблуждение, сбивать с пути; отклонять, направлять в другую сторону; заставлять терять что-либо; делать тщетным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:31:41	الله	л-лāху	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
74:31:42	من	ман		Относительное местоимение
74:31:43	يشاء	йашā’у	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:31:44	ويهدي	ўа-йахдй	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:31:45	من	ман		Относительное местоимение
74:31:46	يشاء	йашā’у	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:31:47	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
74:31:48	يعلم	йа’ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:31:49	جنود	джунūда	← [جند] собирать, созывать на войну → войско; помощники, сподвижники	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
74:31:50	ربك	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
74:31:51	إلا	’иллā		Частица исключения
74:31:52	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:31:53	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
74:31:54	هي	хийа		Личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
74:31:55	إلا	’иллā		Частица исключения

74:31:56	ذَكَرَى	зикрā	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → воспоминание; упоминание, память о ком-либо; рассказ; напоминание; знак, предвестник	Имя действия, ж. р., им. п.
74:31:57	لِلْبَشَرِ	ли-л-башар ^и	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشَرَ] радоваться → человек в его телесной сущности, противопоставляемый существам иного порядка	Слитный предлог; имя существительное, общ. р., собир., род. п.
74:32:1	كَلَّا	каллā		Противительная частица
74:32:2	وَالْقَمَرِ	ўа-л-қамар ^и	← [قَمَرَ] IV быть освещённым луной; быть лунным (о ночи) → луна	Слитная частица выражения клятвы; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
74:33:1	وَاللَّيْلِ	ўа-л-лайли	← [لَيْلٍ] → ночь; вечер; тёмное время суток	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
74:33:2	إِذَا	’из		Наречие времени
74:33:3	أَدْبَرَ	’адбар ^а	← [دَبَرَ] поворачиваться спиной; уходить, отступать → IV поворачиваться спиной; отходить, отступать назад	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:34:1	وَالصُّبْحِ	ўа-с-субҳи	← [صَبَحَ] напоить утром; приходить, нападать утром → утро; утренняя заря	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
74:34:2	إِذَا	’изā		Наречие времени
74:34:3	أَسْفَرَ	’асфар ^а	← [سَفَرَ] открывать лицо, снимать покрывало; отправляться в путь в дневное время; писать, надписывать → IV блистать, сиять; обнаруживаться	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:35:1	إِنهَا	’инна-хā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
74:35:2	لِأَحَدٍ	ла-’ихдā	← [وَحَدٌ] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь	Слитная частица подтверждения; имя существительное, ж. р., им. п.
74:35:3	الْكَبَرِ	л-кубар ^и	← [كَبَرَ] (у) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبَرَ] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → больше, важнее, тяжелее, труднее; старше; величайший; важнейший, труднейший; старейший	Имя прилагательное, м. р., мн. ч., род. п.
74:36:1	نَذِيرًا	назйран	← [نَذَرَ] давать торжественное обещание, обет и [نَذَرَ] быть предупрежденным о чем-либо → предостерегающий, увещатель; предвестник	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
74:36:2	لِلْبَشَرِ	ли-л-башар ^и	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشَرَ] радоваться → человек в его телесной сущности,	Слитный предлог; имя существительное, общ. р., собир., род. п.

			противоположаемый существам иного порядка	
74:37:1	لمن	ли-ман		Слитный предлог; относительное местоимение
74:37:2	شاء	шā'a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:37:3	منكم	мин-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
74:37:4	أن	'ан		Подчинительный союз
74:37:5	يتقدم	йатақаддама	← [قَدَّمَ] идти впереди; предшествовать; предводительствовать; нападать; стать древним, давним, старым → V выступить вперёд; предшествовать, опередить	Глагол (V порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:37:6	أو	'aў		Частица распределения
74:37:7	يتأخر	йата'аххар ^a	← [أَخَّرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → V быть позади; отступить назад; отставать; быть отложенным, отсроченным; медлить	Глагол (V порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:38:1	كل	куллу	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., им. п.
74:38:2	نفس	нафсин	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
74:38:3	بما	би-mā		Слитный предлог; относительное местоимение
74:38:4	كسبت	касабат	= [كَسَبَ] приобретать, добывать, зарабатывать; получать пользу, выгоду	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
74:38:5	رهينة	рахйна ^{тун}	← [رَهْنٌ] быть длительным, длиться; останавливаться, пребывать; закладывать, отдавать в залог → обязанный; заложник	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
74:39:1	إلا	'иллā		Частица исключения
74:39:2	أصحاب	'aṣṣāba	← [صَحْبٌ] быть другом, товарищем; быть спутником; сопутствовать, сопровождать → имеющий, владеющий; используется для обозначения близости к чему, кому-либо в словосочетаниях типа aṣṣāb al- джанна — обладатели рая, праведники	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
74:39:3	اليمين	л-йамин ^и	← [يَمِينٌ] быть счастливым, благословенным → II идти направо → IV идти в Йемен → правая рука; правая сторона	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
74:40:1	في	фй		Предлог
74:40:2	جنت	джаннāтин	← [جَنَّةٌ] наступать (о ночи); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.

74:40:3	يتساءلون	йатасā'алӯн ^a	← [سألَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать → VI задавать друг другу вопросы, расспрашивать друг друга	Глагол (VI порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
74:41:1	عن	‘ани		Предлог
74:41:2	المجرمين	л-муджримйн ^a	← [جرّمَ] преступать закон, обычай; вынуждать; побуждать, склонять; искушать → IV совершать преступление → грешник, преступник	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
74:42:1	ما	мā		Вопросительное местоимение
74:42:2	سلككم	салака-кум	= [سلكَ] идти по пути, следовать; заставлять идти; входить, вступать; нанизывать, наматывать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
74:42:3	في	фй		Предлог
74:42:4	سقر	сақар ^a	← [سقرَ] сгорать на солнце, получить солнечный удар → эпитет ада, преисподней	Имя собственное, ж. р., род. п.
74:43:1	قالوا	қāлу	= [قالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
74:43:2	لم	лам		Частица отрицания
74:43:3	نك	наку	= [كانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 1 л., мн. ч.
74:43:4	من	мина		Предлог
74:43:5	المصلين	л-муṣаллйн ^a	← [صلىَ] II молиться; благословлять → молящийся	Действительное причастие (II порода), м. р., мн. ч., род. п.
74:44:1	ولم	ўа-лам		Слитный соединительный союз; частица отрицания
74:44:2	نك	наку	= [كانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 1 л., мн. ч.
74:44:3	نطعم	нут‘иму	← [طعمَ] есть, питаться; вкушать, пробовать → IV кормить, питать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
74:44:4	المسكين	л-мискйн ^a	← [سكنَ] быть тихим, спокойным; утихать, успокаиваться; доверять, полагаться; жить, обитать → смиренный, униженный, слабый; неимущий, бедный	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
74:45:1	وكنّا	ўа-куннā	= [كانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
74:45:2	نخوض	наҳӯду	= [خاضَ] переходить, переправляться вброд → входить, вступать в пустую беседу, бессмысленный разговор	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
74:45:3	مع	ма‘а		Предлог
74:45:4	الخائضين	л-хā’идйн ^a	← [خاضَ] переходить, переправляться вброд → входить, вступать в пустую беседу, бессмысленный разговор → вовлеченный в пустую беседу, бессмысленный разговор	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
74:46:1	وكنّا	ўа-куннā	= [كانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.

74:46:2	نكذب	нуказзибу	← [كذب] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Глагол (II порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
74:46:3	بيوم	би-йаўми	← [يوم] → день, сутки; время	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
74:46:4	الدين	д-дйн ^и	← [دين] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
74:47:1	حتى	хаттā		Союз начинания
74:47:2	أتينا	'атā-нā	= [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
74:47:3	اليقين	л-йақйн ^у	← [يقين] быть верным, истинным, достоверным; знать, узнать достоверно → достоверность, достоверное знание; достоверный	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
74:48:1	فما	фа-мā		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
74:48:2	تنفعهم	танфа'у-хум	= [نفع] быть полезным, приносить пользу; годиться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
74:48:3	شفعة	шафā'ату	← [شفع] сделать что-либо чётным, парным; соединять; повторять; ходатайствовать, заступаться → ходатайство, заступничество, посредничество	Имя действия, ж. р., им. п.
74:48:4	الشفعين	ш-шāфи'йн ^а	← [شفع] сделать что-либо чётным, парным; соединять; повторять; ходатайствовать, заступаться → повторяющий, вторящий; ходатайствующий, заступающийся	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
74:49:1	فما	фа-мā		Слитная причинно-следственная частица; вопросительное местоимение
74:49:2	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
74:49:3	عن	'ани		Предлог
74:49:4	التذكيرة	т-тазкирати	← [ذكر] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → II напоминать; поучать, увещевать, вразумлять; оплодотворять → напоминание; увещание, наставление	Имя действия (II порода), ж. р., род. п.
74:49:5	معرضين	му'ридйн ^а	← [عرض] являться, показывать; случаться, происходить; предлагать, представлять; показывать и [عرض] быть	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.

			широким → IV отворачиваться; отказываться; избегать; не обращать внимание, не замечать → отстраняющийся, уклоняющийся	
74:50:1	كأنهم	ка'анна-хум		Условно-сравнительная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
74:50:2	حمر	хумурун	← [حمر] снимать шкуру с животного (т. е. делать его красным) → осёл	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
74:50:3	مستفرة	мустанфира ^Т _{ун}	← [ثفر] пугаться; бежать, убегать; спешить, устремляться; выступить на войну; питать отвращение, не любить, ненавидеть → X убегать в испуге → убегающий в испуге; пугливый	Действительное причастие (X порода), ж. р., ед. ч., им. п.
74:51:1	فرت	фаррат	= [فرّ] бежать, убегать; спастись	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
74:51:2	من	мин		Предлог
74:51:3	قسورة	қасўара ^{тин}	← [قسرّ] принуждать → лев	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
74:52:1	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
74:52:2	يريد	йуриду	← [رادّ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать	Глагол (VI порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:52:3	كل	куллу	= كلّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., им. п.
74:52:4	امرئ	мри'ин	← [مرء] быть мужчиной; обладать качествами, свойственными мужчине; быть мужественным → мужчина; некто; один человек	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
74:52:5	منهم	мин-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
74:52:6	أن	'ан		Подчинительный союз
74:52:7	يؤتى	йу'tā	← [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
74:52:8	صحفا	сұхуфан	← [صحف] комплекс значений связанных с письмом и писчим материалом → плоская гладкая поверхность для письма, писчий материал (пергамен, папирус)	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., вин. п.
74:52:9	منشرة	мунашшара ^Т _{ан}	← [نشر] разворачивать, раскрывать; расстилать; развёртывать; рассеивать, рассыпать; распространять, разносить → II разворачивать, рассеивать, распространять повсюду → развёрнутый;	Страдательное причастие (II порода) в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.

			раскрытый; распространённый, рассеянный	
74:53:1	كلا	каллā		Противительная частица
74:53:2	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
74:53:3	لا	лā		Частица отрицания
74:53:4	يخافون	йахāфūна	= [خَافَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
74:53:5	الآخرة	л-’āҳира ^{та}	← [أَخَّرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
74:54:1	كلا	каллā		Противительная частица
74:54:2	إنه	’инна-хū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:54:3	تذكره	тазкира ^{туh}	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → II напоминать; поучать, увещевать, вразумлять; оплодотворять → напоминание; увещание, наставление	Имя действия (II порода) в неопределённом состоянии, ж. р., им. п.
74:55:1	فمن	фа-ман		Слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение
74:55:2	شاء	шā’a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
74:55:3	ذكره	закара-хū	= [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:56:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
74:56:2	يذكرون	йазкурūна	= [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
74:56:3	إلا	’иллā		Частица исключения
74:56:4	أن	’ан		Подчинительный союз
74:56:5	يشاء	йашā’a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:56:6	الله	л-лāху	← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
74:56:7	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
74:56:8	أهل	’ахлу	← [أَهْلَ] быть населённым, жениться и [أَهْلَ] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.

74:56:9	التقوى	т-тақўā	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → богобоязненность, страх Божий	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
74:56:10	وأهل	ʔa-ʔaxлу	← [أَهْلَ] быть населенным, жениться и [أَهْلَ] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
74:56:11	المغفرة	л-мағфира ^{ти}	← [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → прощение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.